

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 64 (1998)  
**Heft:** [10]

**Rubrik:** New Zealand Swiss Club news & happenings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

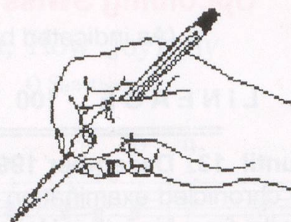
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

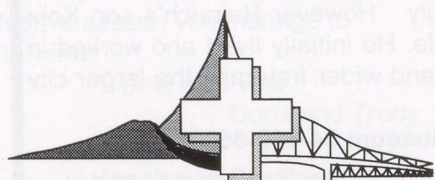
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# New Zealand Swiss Club News & Happenings



Auckland  
Hamilton  
Taranaki  
Wellington  
Christchurch



**Auckland Swiss Club**

<http://www.geocities.com/HotSprings/Spa/4241/swissclub@hotmail.com>

## Forthcoming Events SAMICHLAUS

On **Sunday the 6th December 1998** we will celebrate Samichlaus up at the Farm at Kaukapakapa. Arriving time is 10 am. Lunch is served from 11.30. You can buy Steak, Sausages, Wienerli, all served with mustard and bread, Strawberry slices, coffee with or without Gluggs... all at very reasonable prices.

**Samichlaus arrives at 13.30 (1.30 pm)** and will have a brief talk to the children. Every child will receive a packet with Lebkuchen, Lollies, Guetzli, Spanish Nuts. These are free for children of Auckland Swiss Club members, for non-members' children, we will have to charge a small fee of \$ 5.-. Parents please bring a little note with a message to each of your children, for Samichlaus.

I wish you all an enjoyable day.  
Ernst Gfeller.

14 February 1999; Picnic  
7th March 1999; Society Jassen-  
Kegeln/Small  
bore shooting.

The Committee of  
the Auckland Swiss Club  
wishes all fellow Swiss  
a Merry Christmas  
and a happy New Year

## Reports.....

### Auckland Guggemusic

The Auckland Guggemusic had their Annual Ball on 17th October 1998, in Waiatarua Hall in Freemans Bay, Auckland.

Around 150 people (more non-Swiss than Swiss) turned up to enjoy an evening full of Samba and other typical Carnival sounds. The catering was done by Chris Hochuli. A great time was had by all.

**- The Auckland Guggemusic group is looking for new members. If you play an instrument or you know someone who plays music and is interested to play in a group, please contact;**

**Peter Schuepbach**  
111 Newton Road  
Grafton

Tel. Bus. 309 5824 / A/h 416 9764

### Auckland Swiss Children's Dance Group

The Group gave a very fine performance at the West Harbour Gardens Private Hospital a few weeks ago. Their three dances in full National Costumes touched the hearts of the residents. The Group leaders Julia Moors and Werner Willy have done a fine job preparing the children for performances like this. At the end of the dances, all children and their parents sang "Es Burebübli magi nid" and "Vo Luzern gägä Wäggis zue" which left long lasting memories with residents and staff of the hospital.

**Many, many thanks to you for a wonderful contribution.**

Ernst Gfeller

## Summary of Jass Results Auckland Swiss Club 1998

**June Results;** see August-Helvetia  
**July Results;** see Sept/Oct. Helv.

### August Results;

1. Toni Manser	4157
2. Hansueli Wolf	4087
3. Peter Arnold	4011
4. Toni Mathys	3974
5. Jakob Preisig	3904
6. Louis Wallimann	3805
7. Moly Gianotti	3782
8. Hans Fitz	3651
9. M-Theres Melville	3556
10. Othmar Wyss	3483
11. Dominic Hess	3423
12. Annagret Wolf	3402

**Sept. Results;** see Nov. Helvetia

### October Results;

1. Hansruedi Wolf	11690
2. Louis Wallimann	10111
3. Max Bachmann	9661
4. Othmar Wyss	9624
5. Hilda Iten	9571
6. Hans Iten	9361
7. Dominic Hess	9050
8. Hans Fitz	8683
9. Jakob Preisig	8173
10. Annagret Wolf	7719

**Schüpbach Cup;** see Nov. Helvetia

Well that is the end of our card evenings for season 1998. I'm a bit disappointed with so few people participating at our card evenings. Has anybody any idea how we could make it more attractive? Or shall we abandon it altogether? I have changed the day already twice from Monday to Thursday and now Friday. I'm open for discussions anytime.

I would also like to take the opportunity to thank all the active card players, the sponsors and also the ones that provided supper.

Yours;  
Hans Iten, Jass-coordinator.



## Shooting on the Farm at Kaukapakapa

### Programme and dates for 1999:

Sat. 20 Feb - 50m Smallbore  
Sun 21 Feb - 300m Obligatorish  
Sun. 7 Mar - Society Medal Shoot  
Sat. 20 Mar - 50m Smallbore  
Sun 21 Mar - 300m Feldschiessen  
Sat. 17 Apr - 50m Smallbore  
Sun 18 Apr - 300m Einzelwett-  
schiessen  
Sat. 15 May - 50m Smallbore  
Sun 16 May - 300 Auslandschwei-  
zerschiessen  
Sun 13 June - Hamilton Day

To participate in any of these shoots, please contact the Auckland Riflemaster, Henry Werffeli, as there are some rules regarding equipment and supply of ammunition, but everyone is welcome to come. For further information, please contact Henry on ph 09 410 3476 (home a/h)  
**Important:** For safety reasons, please do not use the Auckland Swiss Shooting Range without prior notification. The Riflemaster, Henry Werffeli

Dates of the UIT shootings will be advertised as soon as confirmed by NRA.

## Hamilton Swiss Club

### Forthcoming Events

#### FAMILY CHRISTMAS PARTY

It's still not too late to let us know if you intend coming to the Livestock Improvement Centre on Sunday 6 December for a Family Christmas fun day. You can find LIA on the corner of Morrinsville and Ruakura Roads. Drive in through Gate 2 and follow the driveway to the back of the buildings.

The day promises to be a relaxing one, catching up with friends and acquaintances, and enjoying the odd Bratwurst for lunch. The committee will also provide an assortment of Weihnachts Guetzli, tea, coffee, juice and ice cream cones for the children.

A large swimming pool will allow you to cool off, and if you still have energy to burn, you could even try out the tennis courts, volleyball

courts, pool table or the table tennis table. Trees will provide some shade, but please bring additional sun umbrellas and picnic mats.

Santa will be coming at around 2pm. Please bring a named gift for Santa to give to your child to the value of around \$5. A bit of light entertainment for young and old will be a magician trying to deceive us with his tricks.

Once again raffles will be on sale and your support would be appreciated.

To help us cater for the day, please let us know as soon as possible if you will be coming by either contacting

Heidi Fransen  
(07) 847-1353

Or

Beatrice Leuenberger  
(07) 843-7971

#### ANNUAL PICNIC

The date for the picnic is Sunday **21 February** at Villiger's farm, in the same paddock as last year. The shooting competition will be held the day before, on Saturday **20 February 1999**. HF

*The Committee of  
the Hamilton Swiss Club  
wishes all fellow Swiss  
a Merry Christmas  
and a happy New Year*

## Taranaki Swiss Club



### Forthcoming Events

#### **Nov. 29**

Christmas Shoot/Kegeln commencing at 10 am, with pot-luck lunch. Please bring a wrapped prize with a minimum value of \$ 10.00.

#### **Dec. 31**

New Year's Eve...., once again this will be held in conjunction with the Campervan Association. - Great Entertainment guaranteed.

Entry: \$ 5.00 per person and a plate (preferably with something on it!!)

#### **Feb. 14**

Annual Picnic - excellent day for socialising. Not to be missed!!

### Past Events...

We have certainly just had a hectic but most enjoyable weekend on 14/15 November. Firstly on Saturday the tour group 'Schwingerfreunde' arrived at the Clubhouse at 4-00 pm, to be welcomed by their hosts for the weekend. They were served an excellent

# THANK YOU

für die stete Vermittlung von Freunden,  
Bekannten und Verwandten!

#### **Linienflüge zu Charterpreisen**

für Ihre Besucher aus der Schweiz:

#### **Zürich-Auckland-Zürich**

schon ab Fr. 1900.-,  
Jugendliche und Senioren ab Fr. 1680.-

#### **Round the World**

mit Qantas und British Airways  
schon ab Fr. 2605.-

Bitte kontaktieren oder faxen Sie uns für  
eine prompte Offerte Flugdaten sowie  
Anschrift der Reisenden aus der Schweiz!

#### **Für Australien Neuseeland Südsee!**



Ozeania Reisehaus  
5442 Fislisbach  
Telefon 056 493 77 11  
Telefax 056 493 56 03  
<http://www.ozeania-reisen.ch>  
E-Mail: [ferieninfo@ozeania-reisen.ch](mailto:ferieninfo@ozeania-reisen.ch)



selection of cheeses and crackers, with a drop of wine, beer or soft-drinks. They were then whisked away by their hosts to enjoy a typical Kiwi/Swiss meal and hospitality, as well as being able to enjoy conversation in their own native language.

-The following day was to be held along similar lines as our annual picnic, although we had an added bonus. Amongst our new found friends was a Priest who offered to hold a short service. This was arranged for 11.00 am.

- At 12.30 the barbeques were lit, with everyone appreciating the delicious cervelats, bratwürst and french sticks (thanks to the Swiss Deli who always supply these fresh and promptly to us)... Many Swiss even commented that they were better than the ones at home!!!

This group of 29 were from different German speaking Cantons and had among them Werner Vitali, who was fourth at the last National Schwingfest in Switzerland .

- At 1.40 pm the **American tour group** of 42 American/Swiss arrived for late lunch. By this time they were grateful to have lunch, a drink and stretch!! Some arrived in lovely costumes which was great to see. Our new sound system was great to provide outdoor entertainment... we are so grateful for the exceptional talents of our own Zeno Hospenthal and Peter Canziani who travelled over to accompany him. A small round-robin of Schwingen took



*Group from Switzerland and Swissies from California at Taranaki clubhouse. 15/11/98*



*Music at back of Taranaki club house. Man in white t-shirt: Werner Vitali, visiting Swiss wrestler, 4<sup>th</sup> at Eidg. Schwingfest.*

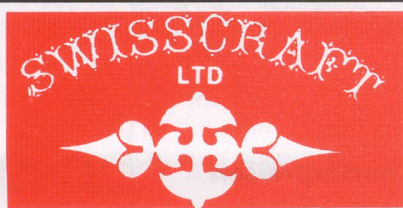
place, as a demonstration by three Swiss tourists, which all people appreciated. Our own juniors provided excellent entertainment and were rewarded with some Swiss chocolate!!

- We were fortunate to have such a fine day and people were happy to talk and enjoy the sun and view of Mt. Egmont. We also had amongst us some out-of-towners from the Waikato, Te Puke, Tauranga and Auckland.., hope you had a great time and we look forward to seeing you down here again!! - Crackers and local cheese were served as an afternoon tea.., and soon the barbeques were once again in operation under the watchful eyes of the Zimmermanns, the Benkerts and Johnny (not too many burnt steaks or meat patties were had!!) - Many thanks to all the ladies who provided the delicious salads.., they were truly a treat and I heard many, many compliments. Grateful thanks to all

those who helped... the barbequers, the dishwashers (and there were certainly plenty of dishes!!), and the people who prepared the salads and meats. It is certainly true that many hands make light work!! A nice dessert of fruit salad and icecream was had. As the American's bus driver was running out of time, everyone quickly got ready to provide the evening's entertainment.., the singing group sang beautifully, the dancers went through their steps timely and Ruedi did a great job with his Alphorn playing and.. to top it off Zeno and Peter provided lively entertainment with the dance floor often packed!!

- All too soon the Americans had to leave, sharing fond farewells with the Swissies and Kiwis!! Dancing continued until most people were weary and had enjoyed a supper with coffee and schnaps.

- A wonderful day came to an end and all too quickly... excellent to



Incorporating Domestic & Commercial Work

Specialists in Fabric & Leather Upholstery

Also Deep Diamond Buttoning

All Furniture Re-Upholstery

**SWISSCRAFT LTD**

Manager: **Herbert Stäheli**

Showroom: 33-39 Colombo St.

Frankton-Hamilton

Call us

Phone 078 477-220

Fax 078 473-039



see the Americans, Kiwis and Swissies all glad to enjoy each other's conversation, entertainment and hospitality. Alex Beck, from Dolphin Travel, made the journey south in order to meet some of the hosts and catch up with his tour, and we hope that you too had pleasure in your short trip to the sunny Taranaki countryside.

- The Swiss group left on Monday to head south.. and I hear that one of our hosts stopped the wrong bus in Eltham (where was she wanting to send her guests??), and hid behind Leo to let him take the blame!!

This group thoroughly appreciated their time with us and maybe some of us will catch up with them in Switzerland some time.

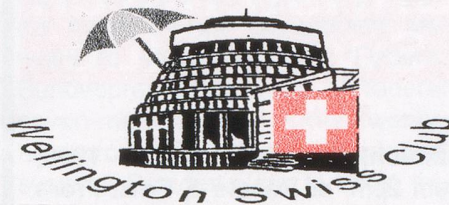
- On Tuesday, John and Bertha Kuriger, Rosemary Mullin, Charlie Schuler, Ruedi Dudli and Johnny Bishop took the American group on a short Central Taranaki Tour. They visited Dudli's Begonia Garden (where they were treated with morning tea), shown a cowshed and then had a delicious lunch at the Mountain House.

- Many thanks to the Taranaki hosts for the time and effort they put in to show the Americans another part of our beautiful province. - They truly appreciated it.

- On behalf of the committee I would like to thank everyone who helped in any way to make the 'Taranaki stay' for these two groups so special. They were truly amazed by the hospitality and friendliness of us all.

- Grateful thanks !

MB



### Forthcoming Events

**Sunday 6th December: Children's Christmas**, 3 pm at the Clubhouse  
Parents please bring a plate!

**Carolsinging** with the European Forum in the Botanical Gardens ,  
**Sunday 6 December, 7 pm (if wet 12 December)**. Anyone who would like to sing with the Swiss-German group, please contact Monika 478-5649, by 15. November.

- As in previous years we will have a stall with Christmas biscuits to raise some money for the NZ Red Cross. Any contributions will be gratefully accepted.. For more details, please phone Monika 478-5649.

**Saturday 12 December: Christmas Party**, 7.30 pm at the Clubhouse

- Our traditional Christmas Party with Christmas tree, Christmas carols and a rich cold buffet (\$ 16.- for members, \$ 18.- for non members)

- Please book with Monika Sörensen 478 56 49 or Ruth Messmer 388 62 49, by 7th December.

- A personal invitation for the Children's Christmas and Christmas Party will be sent to all Wellington Swiss Club members.

tb

**HEAPHY TRACK** (4day walk from the Golden Bay to the West Coast)  
Fly to Collingwood (on Friday in the morning) and back from Karamea (on Monday in the afternoon) by Soundsair. Price NZD 400 (includes flights, ground transportation and hut passes). Suggested dates;

**February 12 - 15 or;**

**February 26 - March 01, 1999.**

For more information contact Franz Schneider on 4721593 (office) or 4767805 (home).

### Past Events....

**Swiss Society Jassen, 17.Oct.98**

An ace invited the traditional jassers to this evening - a pity it couldn't be used occasionally. Eleven hard core jassers found their way to the clubhouse, and the twelfth came flying when he was reminded by phone.

- Thank you, Heinzelmännchen, for lighting the fire early, so that it was cosy and warm when we arrived!

After the serious Jassen for the Swiss Society Competition, some just kept jassing for fun, and it was rather late when the lights were switched off.

Results of the Society Jass Competition;

1. Hans Glauser
2. Hans Buess
3. Hans Scherrer
4. Ruth Messmer

- we won't go any further...

**Family Fun Day, 8 November**

St. Peter, or whoever is responsible for the weather in New Zealand must have liked us: The Family Fun Day was held in glorious sunshine, and not a breath of wind ! The cars parked along the road and, thanks to



40 YEARS OF TRAVEL EXPERIENCE

YET LOWEST PRICES

AN UNBEATABLE COMBINATION

SO ENJOY THE BEST WHEN YOU BOOK YOUR NEXT OVERSEAS TRIP WITH

HENRY

 **TRAVELAIR** 

INTERNATIONAL LTD  
347 Parnell Rd, Auckland  
Ph. (09) 377-3285 Fax (09) 302-1099  
Home: Ph. (09) 473-9011  
Fax (09) 473-2966

**COMPUTERS & PERIPHERALS**  
**SOFTWARE**  
**MONITORS**  
**MODEMS**  
**PRINTERS**  
**ETC.**

**YOUR SOLUTION...**

**EGB ELECTRONIC SERVICES**  
P.O. Box 40-152 - Glenfield - Auckland 10  
PHONE 09 444-3020 - FAX 09 444-3026  
edi@clear.net.nz



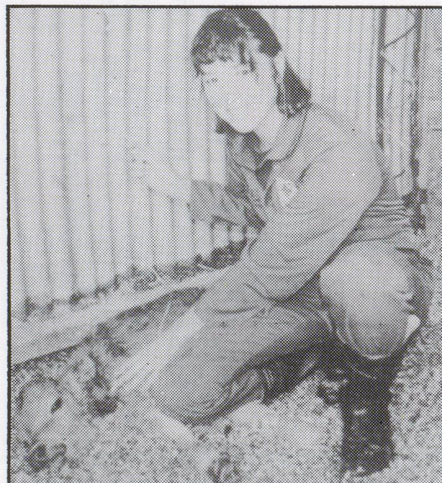
Mike Bodnar, in the grounds of the Ohariu Valley Community Hall; the dogs were parked in the shade of the trees, and people shared the shade of an umbrella, which was conveniently close to the barbecue. Roland Schütz, assisted by Franz Schneider and Humphrey Elton, did a good job on the sausages and sold just about all in no time. Monika Sörensen and Ruth Messmer had cleaned out the storage room and offered many treasures at bargain prices in a big booksale, which generated \$ 120.-. There are still some books left for another time, so don't miss out then.

- **The Swiss Society Competition** went soomthly. Bowling was supervised (and the bowling alley a few times resucitated) by our skittle master Max Fuhrer. Best results were achieved by Hans Glauser, Max Fuhrer, Fred Wehrli; the best women bowlers were Christine Alderdice, Michelle Köppel Schneider, Elisabeth Hynes.

Shotput was measured with his usual professional precision by Roland Schütz. Best results: Murray Hughes, Hans Glauser, Roland Schütz; best women was Edit Burla.

- The committee had prepared games for the children: shotput, bowling, 'Modern Wilhelm Tell', a spoon race; but couldn't compete against the attractions of the little creek behind the picnic area. Well, the idea was to have fun, and fun (and wet feet up to their waists) they had - most certainly!

- Just before the first guests left, the prize-giving for the brain teasing butterflies was held. Tessica Messmer, Iris Schneider and Audrey Hynes won the prizes. Congratulations to all the participants for their efforts. tb



## Christchurch Swiss Club

### Forthcoming events

**Samichlaus** 6 December 1998, from 2pm, at Renate & Ernst Frei's property on 564 Cashmere Road. Children will be invited to recite a poem or sing in return for a 'treat' from Samichlaus.

There will be an early BBQ tea. Sausages will be provided by the Swiss Club, and each family is asked to please bring a salad and desert to share. BYO drinks, plates and cutlery. The day is free to members; non-members will be charged \$10 per family. Contact Lesley Browne ph 03 328 9478, or Nicki Damm ph 03 332 8520.

### Swiss-Kiwi Success...

#### Jacqui tops advanced dairy cattle course

Te Awamutu veterinarian Jacqui Lorenz has topped the Australian College of Veterinary Scientists dairy cattle medicine course.

She says the partners of employers V.E. Veterinary Services were keen to have a specialist in this veterinarian field and she was keen to advance her own studies.

V.E. Veterinary Services gave Miss Lorenz great support, granting study leave and paying the course fees.

The continuing education course presented a challenge for Miss Lorenz, a challenge she says she needed after 13 years as a veterinarian.

The course required a great deal of self motivation as there was no formal course structure, just a final exam;

She says it is an advantage to her that she enjoys her job and likes going to work.

Topping the course was an extra bonus for Miss Lorenz. As well as a framed certificate she won A\$600 from Pfizer. Article printed with permission from Te Awamutu Courier.



*Jacqui Lorenz is the daughter of Swiss parents, Mr. & Mrs. W. Lorenz of Pokuru - Te Awamutu*

## SOCIETY BUSINESS DIRECTORY

Following a very useful suggestion from a member in Kaikoura, we are now planning to compile a business directory which will then be issued to all members, as well as the Embassy and a variety of other organisations. But to do this we need **your help**. If you own, run, work for, or know of any business, providing both goods or services, which could then be supported by the Swiss Community or Tourists anywhere in New Zealand, please let us know. Very often, and especially when travelling away from home, it would be useful to know the whereabouts of local 'Swiss' businesses, both by residents and visitors.

With a directory, which could even be kept in the car, it would always be possible to look up and locate anything from bakeries, accomodation, restaurants and butchers, to arts and crafts, computers, mechanics, panel beating, car hire, or even a marriage celebrant. Anything!! The list could be endless.....

**Let us know about your business, and then we can tell everyone else about you !!**

It is anticipated that this directory will be prepared early next year, to be issued as soon as possible.

So don't miss this great opportunity.

**To be included**, please contact me now by either phone (07 843 7971), fax (07 843 7941), or write to:

Directory  
Beatrice Leuenberger  
44 Montgomery Crescent  
Hamilton.

I look forward to hearing from all around New Zealand, and with your help, will be able to provide a directory which will benefit local businesses and be an invaluable tool for our members.

## HUMOUR

Says the conductor to the Lady boarding the bus; "this is yesterday's ticket, Madame!"

Answers the Lady; "there you are, now you know how long I've been waiting for your bus!"